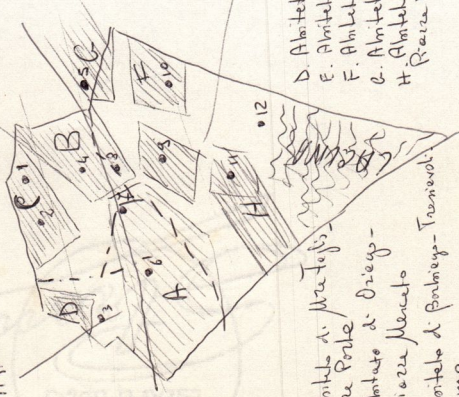


MIRA

ORIANO

MIRA



GAMBARARE

- A. Abitato di Mezzofio
- B. Abitato di Orzano
- C. Abitato di Fonteno - Traversolo
- D. Abitato di Marano
- E. Abitato di Gambarana
- F. Abitato di Doglietta
- G. Abitato di Mezzocollato
- H. Abitato di Fonteno Nuovo - Rave Vecchia

- 1. OLMO DI BORDIGLIO
- 2. TRESEVOLI
- 3. MARANO "GRANZIA"
- 4. ORIANO BIBLIOTECA COMUNE
- 5. CA' BRENTELLE
- 6. MIRA BUSE

- 7. RISSOSSA - VALCARONA
- 8. PIAZZA MERCATO
- 9. MOLIN ROTTO
- 10. DOGALETTO
- 11. PIAZZA VECCHIA
- 12. CIARE -

MATERIALE DI MIRA

(Limudim)

1. Castello con Filastrocche recitate da Pezualotto.

2. Le ciarostelle d. Dogalotto →

3. Pastore - coro d. Teodorico // d. Baldoen chiaro, unido a Barp. →

4. 1^o 1^o Jese d. Cuccagne. (Borgeto Giannina in Pezualotto) →

5. De Porto Nuova alle Breda →

6. Storie de Natondo →

7. Petrolchimio - (Caurone e ~~Storia~~ pasati.)

8. Contagottare —

9. Il Trenino

10. Ee vecie de ca' Sebbion —

11. Impugnamento (tecnica di candel) —

12. Materiali per una storia del Petrolchimio

13. Poesie storie di una bambina / —

14. 150 ore →

15. Narate del PCI. Redattore claudetico →

16. L'episodio dell'olmo.

Non ho mai sentito però parlare di
bevande come se fossero usate nel Veneto.

Traduzione probabile, ma non del tutto certa.
Potrebbe essere o «l'estate con la sua forza»
nel senso del calore) oppure «l'estate che dura
co tempo». Mi sembra meglio la prima interpre-
zione, anche perchè adottando la seconda si avreb-
una ripetizione nel verso seguente.

Con più esattezza, il *sóssolo*, è quel pezzo di
ale che si regalava ai vicini di casa o alle per-
e di riguardo quando la bestia veniva maccellata,
che avveniva spesso nel carnevale.

PAESE DI CUCCAGNA SI TRO- A BORBIAGO DI MIRA IN VIA VANNI XXIII

ta storia la raccontava e la
ancor oggi ai suoi fi-
to Gianni

...ta che non si
...posta fantastica alle
... di servitù e povertà.
... Riviera del Brenta c'erano e ci sono
... aristocratici abitatori,
... ville, coi loro balli, le loro
... coi loro concerti, i loro ricchezze: accanto alle
... pitture, la loro stalle, dove si svol-
... ville le casette, la vita dei contadini
... eva l'altra storia, degli operai.
... degli artigiani, degli operai.
... fantastico paese di Cuccagna rappre-
... ta una proiezione e il desiderio di
... bene mancante.
... possono trovare notizie sul paese di
... Cuccagna in un libro che forse è pre-
... e anche nella Biblioteca di Oriago,
... intolato *Il Paese di Cuccagna*, di Giu-
... pe Cocchiara. Ecco cosa scrive Coc-
... ara in merito.

TRADUZIONE

Son partito da una bella cuccagna: corren-
e camminando da un paese lontano, propr
oggi manco da un mese.

Vengo da Castelfranco: le sue porte hanno
battenti ⁽¹⁾ di mandorlato, i muri sono di to
ta, in mezzo vi è un castello di carne di vite
lo, cotta lessa.

Se non avete fretta, possi darvi un consiglio
vi sto raccontando di quel colpo di fulmir
che mi è capitato per la strada.

Mao, gnafamao, mortadelle. Si sono mangia
le stelle, mangiano senza risparmio e chi vuol
bere vini perfetti e genuini ⁽²⁾ e neri, oppur
di frutta ⁽³⁾.

Lo sapete ben tutti che quando sarete and
in malora, non ci sarà altro che canti, suon
e il riposo [eterno]!

E se uno vorrà cambiarsi d'abito, c'è un
montagna di scarpe, con tacchi, con punt
appuntite o spuntate, calzoni con la cinghia
abiti capriccioni e vestiti di innamorati,
[il resto] lo tralascio!

Figlia mia, resta qua al sicuro, non aver paura

Allora l'altro rispondeva:

Io di stornelli ne so cento

e cantar con te

canto per passatempo.

Al che il primo stornellante poteva

rispondere:

Io di stornelli ne so mille

non posso cantar con te

che sei imbecille.

Giorgio Vecchiato:

Come terminava la gara?

Silvio Vecchiato:

A volte si finiva anche a pugni. Comunque chi non sapeva più rispondere o sconfitto. Il vincitore allora chiudeva con una « cattiveria ».

Giorgio Vecchiato:

Per esempio, come?

Silvio Vecchiato:

E questa è una risposta

che a me non viene

va a imbotigliar latrina (*orina*)

che ti conviene.

Oppure:

Ti canto gli stornelli

in un certo modo

vorrei impegnarti il culo

e darti fogo.

Giorgio Vecchiato:

Che differenza c'è tra i nostri stornelli e quelli di altre regioni?

Silvio Vecchiato:

In Toscana, per esempio, si rispetta di più; non sono volgari come noi veneti.

Giorgio Vecchiato:

C'era sempre l'accompagnamento?

Silvio Vecchiato:

Se c'era si andava meglio, perché la cartina teneva sempre la stessa « cadenza » così si poteva prepararsi meglio a rispondere e a cambiare rima. Infatti, dopo aver mandato in malora l'avversario dalla testa ai piedi, si prendeva di mira la moglie, la vacca, l'asina, il pollaio e via di seguito.

Giorgio Vecchiato:

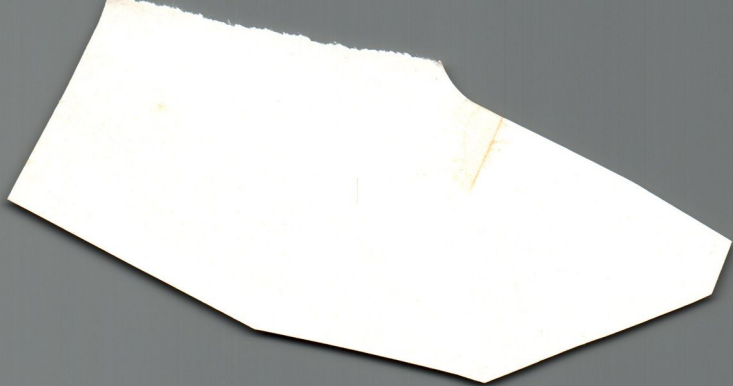
Li cantavate anche nelle osterie?

Silvio Vecchiato:

Poche volte . . . si disturbava e poi c'ano parole di offesa che . . .



mi ve dato
dove che ve parlo
gà toca paca strada.
Mao, gnafamao, mortadee;
i gà moca e stec
e se magna e no se sparagna
e chi vol bere vini perteti e marzemini
e neri e col fal fruti.
Lo savari ben tuti che co si ndai in malora
no ghe sarà altro che soni canti e reposarsi!
E chi vorà mutarsi de scarpe ghe n'è un monte
coi tachi, coe ponte, pontae, despontae,
braghessesse in cordae
e po' tralarsi!
Figlia mia, sta qua al sicuro,
no sta ver paura de nissuni:
omani, done, quanti siete in compagnia,
riguardève dacea tegna, dacea roгна, dai peoci,
dal cativo exin, dal brusco san martin...
E chi xè nu che me scolta?
I xè sti boteghieri!
che vendono ea roba, i nasse coea goba e no i guarisse!
T. velen che gà 'e bisse, I mala che gà ea morte,
ea cativa sorte e ea gran pena,
chi fa e chi desmena.
Chi gà fato sti fatti?
El mondo pien de mati sempre sta:
I se gà impassà coi gati,
el can coea natura
I està suea bravura (*brevura?*)
e I dura poco.
Da un tristo soco no vien mai fora 'na bea stèa:
un asino coea sea no sta ben;
e case senza union no se convien,
dopo dea union e va in maecora.
El sossolo in farsura, che ogni tempo I vae,
spezie de carnevae che xè ea so stagion,
ea lissia col sabon cava 'na bea macia
e ea dura poco.



Se vu no gavi pressa
in mezzo ghe xe de torta
i muri xe de casteo de carne de
privi de mandoeato e so porte
Vegno da Castelfranco:
xe giusto da mandoeato e so porte
cussi corando e incuò un mese che mi
Me ne sparto da na bea cucagna
cussi corando e incuò un mese che mi

Se vu no gavi pressa
in mezzo ghe xe de torta
i muri xe de casteo de carne de
privi de mandoeato e so porte
Vegno da Castelfranco:
xe giusto da mandoeato e so porte
cussi corando e incuò un mese che mi
Me ne sparto da na bea cucagna
cussi corando e incuò un mese che mi

IL PAESE DI CUCCAGNA

Se vu no gavi pressa
in mezzo ghe xe de torta
i muri xe de casteo de carne de
privi de mandoeato e so porte
Vegno da Castelfranco:
xe giusto da mandoeato e so porte
cussi corando e incuò un mese che mi
Me ne sparto da na bea cucagna
cussi corando e incuò un mese che mi

II. PAESE DI CUCCAGNA

Mè ne sparto da na bea cucagna
cussi corando e cussi caminando da cortan paese
xè giurto inco' un mese che m'è manco.
Vigno da Castelranco:
privi de mandocato e so porte
i muri xè de torta
in mezo ghe xè un cascio de carne de vedeo cota 'essa.
Se vu no gavl' pressa
m'è darò un consajo:
dove che ve parto m'è so par contarve che chea fulminada che me
gà toch' paca strada.
Mao, gnafanoo, mortuadee;
i gà moea e stee
e se magna e no se spargna
e chi vol' bere vini perfeti e marzemini
e neri e col fal' fruti.
Lo savari ben tutt' che co' si 'ndai in makora
no ghe sarà altro che sotti canti e riposarsi!
E chi vorà mutarsi de scarpe ghe n'è un monte
col' tacha, coe pontic, pontac, despontac,
braghese incorede
abiti capriciosi e vesti de morosi,
e po' 'ndarsi!
Figlia mia, sta qua al sicuro,
no sia ver' paura de nissuni:
omani, done, quanti s'iete in compagnia,
figurardeve d'aea regna, d'aea rognà, dai pecci,
dal cattivo exin, dal brusco san martin, ..
E chi xè nu che me scolta?
I xè sti boteghieri
che vendono ca roba, i nasse coea goba e no i guattisse:
'L, velen che già 'è bisse, 'l mala che già 'è morte,
chi fa e chi desmena,
ca cattiva sorte e ca gran pena,
Chi già fatto sti fatti?
El mondo pien de mali sempre sta:
'l se già impassa col' gati,
el can coea natura
'l esta suca bravura (*bravura?*)
e 'l dura poco.
Da un trito soto no vien mai fora 'na bea stira:
un astivo coea seca no sta ben;
e case senza unton no se convien,
dopo dei unton e va in macora,
El sossolo in farura, che ogni tempo 'l vae,
spete de carneve che xè ca so stagion,
ca l'istia col' sabon cava 'na bea macia,
e ca dura poco.